

## PROTOKÓŁ

### wykonawczy do Umowy o partnerstwie w sprawie połowów pomiędzy Demokratyczną Republiką Wysp Świętego Tomasza i Książęcej a Wspólnotą Europejską

#### Artykuł 1

##### Zasady

1. Celem niniejszego protokołu jest wykonanie Umowy o partnerstwie w sprawie połowów pomiędzy Demokratyczną Republiką Wysp Świętego Tomasza i Książęcej a Wspólnotą Europejską (zwanej dalej „umową”).

Niniejszy protokół obejmuje załącznik i dodatki, które stanowią jego integralną część.

2. Unia Europejska (zwana dalej „Unią”) oraz Demokratyczna Republika Wysp Świętego Tomasza i Książęcej (zwana dalej „Wyspami Świętego Tomasza i Książęcą”) (zwane dalej łącznie „Stronami”) zobowiązują się niniejszym do propagowania odpowiedzialnego rybołówstwa w obszarze połowowym Wysp Świętego Tomasza i Książęcej w oparciu o zasadę niedyskryminacji.

Wyspy Świętego Tomasza i Książęca zobowiązują się do stosowania takich samych środków technicznych i środków ochrony w odniesieniu do wszystkich tuńczykowych zagranicznych flot przemysłowych prowadzących połowy w ich obszarze połowowym, aby przyczynić się do dobrego zarządzania rybołówstwem.

3. Strony zobowiązują się do zapewnienia wykonania niniejszego protokołu zgodnie z art. 9 Umowy o partnerstwie między członkami grupy państw Afryki, Karaibów i Pacyfiku, z jednej strony, a Wspólnotą Europejską i jej państwami członkowskimi, z drugiej strony<sup>(1)</sup>, z późniejszymi zmianami (zwanej dalej „umową z Kotonu”), odnoszącym się do zasadniczych elementów dotyczących praw człowieka, zasad demokratycznych oraz państwa prawa, a także elementu podstawowego dotyczącego dobrej administracji.

4. Strony zobowiązują się do propagowania zrównoważonego rozwoju oraz zrównoważonego i prawidłowego zarządzania środowiskiem.

5. Strony zobowiązują się podawać do wiadomości publicznej i wymieniać informacje na temat wszelkich umów zezwalających statkom zagranicznym na dostęp do obszaru połowowego Wysp Świętego Tomasza i Książęcej oraz informacje na temat związanego z tym nakładu połowowego, liczby wydanych upoważnień i dokonanych połowów.

6. Zgodnie z art. 6 umowy statki unijne mogą podejmować działalność połowową w obszarze połowowym Wysp Świętego Tomasza i Książęcej, tylko jeśli posiadają upoważnienie do połowów wydane na mocy niniejszego protokołu, zgodnie z zasadami opisanymi w załączniku do niego.

#### Artykuł 2

##### Uprawnienia do połowów

1. Na okres pięciu lat, począwszy od rozpoczęcia tymczasowego stosowania niniejszego protokołu, ustala się uprawnienia do połowów przyznawane statkom unijnym na podstawie art. 5 umowy, aby umożliwić dokonywanie połowów gatunków daleko migrujących (gatunki wymienione w załączniku 1 do Konwencji Narodów Zjednoczonych o prawie morza z 1982 r., w szczególności tuńczyki, włóczniki i żarłaczki białopłetwe), z wyjątkiem gatunków chronionych lub objętych zakazem połowów przez Międzynarodową Komisję ds. Ochrony Tuńczyka Atlantyckiego (ICCAT).

2. Uprawnienia do połowów zostają przyznane:

- a) 28 sejnerym tuńczykowym; oraz
- b) 6 taklowcom powierzchniowym.

3. Ust. 1 i 2 niniejszego artykułu stosuje się z zastrzeżeniem art. 6, 7 i 9 niniejszego protokołu.

<sup>(1)</sup> Dz.U. L 317 z 15.12.2000, s. 3.

## Artykuł 3

**Rekompensata finansowa – warunki płatności**

1. Rekompensata finansowa przewidziana w art. 7 umowy jest ustalona na okres, o którym mowa w art. 2 niniejszego protokołu, i wynosi 4 200 000 EUR.
2. Rekompensata finansowa, o której mowa w ust. 1, obejmuje:
  - a) roczną kwotę w wysokości 400 000 EUR za dostęp do obszaru połowowego Wysp Świętego Tomasza i Książęcej, stanowiącą równowagę pojemności referencyjnej wynoszącej 8 000 ton na rok; oraz
  - b) specjalną kwotę w wysokości 440 000 EUR rocznie przeznaczoną na wsparcie realizacji sektorowej polityki rybołówstwa Wysp Świętego Tomasza i Książęcej.
3. Szacowana kwota opłat wygenerowanych w ciągu jednego roku przez działalność statków posiadających upoważnienie w zastosowaniu niniejszego protokołu, obliczona na podstawie pojemności referencyjnej wskazanej w ust. 2 lit. a), wynosi średnio 560 000 EUR.
4. Ust. 2 niniejszego protokołu stosuje się z zastrzeżeniem art. 4, 6, 7 i 9 niniejszego protokołu oraz art. 12 i 13 umowy.
5. Rekompensata finansowa, o której mowa w ust. 2, jest wypłacana przez Unię przez cały okres stosowania niniejszego protokołu, w kwocie 840 000 EUR rocznie, odpowiadającej sumie rocznych kwot, o których mowa w ust. 2 lit. a) i b).
6. Jeżeli całkowita roczna wielkość połowów dokonanych przez statki unijne w wodach Wysp Świętego Tomasza i Książęcej przekracza roczną pojemność referencyjną wskazaną w ust. 2 lit. a), związana z nią roczna rekompensata finansowa zostaje zwiększona o 50 EUR za dodatkową złowioną tonę.
7. Płatności za dodatkowe połowy dokonuje się zgodnie z porozumieniem dotyczącym rozliczeń końcowych przewidzianym w załączniku rozdział II sekcja 2. Roczna kwota wypłacona przez Unię za te dodatkowe połowy nie może jednak przekraczać dwukrotności kwoty wskazanej w ust. 2 lit. a). W przypadku gdy kwota należna od Unii za te dodatkowe połowy przekracza dwukrotność rocznej kwoty, o której mowa w ust. 2 lit. a), kwota przekroczenia jest wypłacana w następnym roku.
8. Płatność rekompensaty finansowej, o której mowa w ust. 2 lit. a), następuje najpóźniej dziewięćdziesiąt dni po dniu rozpoczęcia tymczasowego stosowania protokołu w odniesieniu do pierwszego roku i najpóźniej w rocznicę rozpoczęcia tymczasowego stosowania protokołu w odniesieniu do kolejnych lat.
9. Przeznaczenie rekompensaty finansowej, o której mowa w ust. 2 lit. a), podlega wyłącznej kompetencji władz Wysp Świętego Tomasza i Książęcej, zgodnie z zasadami należytego zarządzania finansami.
10. Rekompensata finansowa musi być wpłacana na rachunki publiczne w następujący sposób: opłata, o której mowa w ust. 2 lit. a), jest wpłacana na rachunek Skarbu Państwa w banku centralnym Wysp Świętego Tomasza i Książęcej; specjalna kwota, o której mowa w ust. 2 lit. b) oraz kwota, o której mowa w ust. 7, są wpłacane na rachunek funduszu rozwoju rybołówstwa i są włączane do budżetu. Dane dotyczące rachunków bankowych są przekazywane co roku Komisji Europejskiej przez władze Wysp Świętego Tomasza i Książęcej.

## Artykuł 4

**Wsparcie sektorowe**

1. Wsparcie sektorowe w ramach niniejszego protokołu przyczynia się do realizacji krajowej strategii na rzecz rybołówstwa i rozwoju gospodarki morskiej Wysp Świętego Tomasza i Książęcej. Ma ono na celu zrównoważone zarządzanie zasobami rybnymi i rozwój sektora, w szczególności poprzez:
  - a) poprawę monitorowania i kontroli działalności połowowej i nadzoru nad nią;
  - b) poprawę stanu wiedzy naukowej na temat zasobów rybnych;
  - c) poprawę jakości produktów rybołówstwa;
  - d) wsparcie rozwoju tradycyjnego łodziowego rybołówstwa przybrzeżnego;
  - e) wzmocnienie współpracy międzynarodowej;
  - f) wsparcie rozwoju akwakultury.

2. Strony uzgadniają w ramach Wspólnego Komitetu przewidzianego w art. 9 umowy (zwanego dalej „Wspólnym Komitetem”), najpóźniej w terminie trzech miesięcy od rozpoczęcia tymczasowego stosowania niniejszego protokołu, wieloletni program sektorowy oraz warunki jego stosowania, w szczególności:

- a) roczne i wieloletnie wytyczne, zgodnie z którymi jest wykorzystywana specjalna rekompensata finansowa przewidziana w art. 3 ust. 2 lit. b) niniejszego protokołu;
- b) cele do osiągnięcia w skali rocznej i wieloletniej, aby przyczynić się do zrównoważonego i odpowiedzialnego rybołówstwa, z uwzględnieniem priorytetów wyrażonych przez Wyspy Świętego Tomasza i Książęcą w zakresie polityki rybołówstwa;
- c) kryteria i procedury, jakie należy stosować w celu umożliwienia przeprowadzenia oceny uzyskanych wyników w skali rocznej.

3. Zmiany dotyczące celów i działań zawartych w rocznym lub wieloletnim programie sektorowym zgłasza się wcześniej Komisji Europejskiej. W przypadku sprzeciwu tej ostatniej sprawa może zostać skierowana do Wspólnego Komitetu, który wypowie się co do planowanej zmiany w celu osiągnięcia przez Strony zgody, w stosownych przypadkach w drodze wymiany listów.

4. Każdego roku Strony przeprowadzają ocenę wyników realizacji wieloletniego programu sektorowego na podstawie pisemnego sprawozdania przekazanego przez władze Wysp Świętego Tomasza i Książęcą. W przypadku gdy ocena ta wykaże, że realizacja celów nie jest zgodna z programowaniem lub jeżeli Wspólny Komitet uzna jego wykonanie za niewystarczające, płatność rekompensaty finansowej może zostać zmodyfikowana lub zawieszona.

5. Płatność rekompensaty finansowej zostaje wznowiona po konsultacji i osiągnięciu przez Strony porozumienia, gdy tylko postępy w realizacji zostaną uznane przez Wspólny Komitet za zadowalające, w stosownych przypadkach w drodze wymiany listów. Płatność specjalnej rekompensaty finansowej przewidzianej w art. 3 ust. 2 lit. b), nie może jednak nastąpić w terminie przekraczającym okres sześciu miesięcy po wygaśnięciu ważności niniejszego protokołu.

#### Artykuł 5

### Współpraca naukowa i techniczna w dziedzinie odpowiedzialnego rybołówstwa

1. W okresie stosowania niniejszego protokołu Unia i Wyspy Świętego Tomasza i Książęcą zobowiązują się do współpracy w celu monitorowania stanu zasobów rybnych na obszarze połowowym Wysp Świętego Tomasza i Książęcą.
2. Strony zobowiązują się do propagowania, na poziomie regionu Afryki Środkowej, współpracy w zakresie odpowiedzialnego rybołówstwa.
3. Strony zobowiązują się do przestrzegania wszystkich zaleceń i uchwał ICCAT.
4. Zgodnie z art. 4 umowy Strony, na podstawie zaleceń i uchwał przyjętych przez ICCAT oraz w świetle najlepszych dostępnych opinii naukowych, przeprowadzają konsultacje w ramach Wspólnego Komitetu, w celu wprowadzenia środków mających na celu zrównoważone zarządzanie gatunkami ryb objętymi zakresem stosowania niniejszego protokołu i mających wpływ na działalność statków unijnych.
5. W celu należytego zarządzania zasobami rekinów i ich ochrony Strony zgadzają się zapewnić ściśle monitorowanie połowów tych gatunków poprzez wymianę danych dotyczących połowów zgodnie z rozdziałem III załącznika. Wspólny Komitet przyjmuje w stosownych przypadkach dodatkowe środki zarządzania pozwalające na lepsze administrowanie działalnością floty takłwców.
6. Strony współpracują w celu wzmocnienia mechanizmów kontroli, monitorowania i zwalczania nielegalnych, nieraportowanych i nieuregulowanych połowów na Wyspach Świętego Tomasza i Książęcą.

#### Artykuł 6

### Przegląd uprawnień do połowów i środków technicznych

1. Komisja może zmienić uprawnienia do połowów, o których mowa w art. 2, o ile zmiana ta jest zgodna ze zrównoważonym zarządzaniem gatunkami ryb, o których mowa w niniejszym protokole.
2. W takim przypadku rekompensatę finansową przewidzianą w art. 3 ust. 2 lit. a) dostosowuje się pro rata temporis, a zmiany uwzględnia się w niniejszym protokole.

3. W razie potrzeby Wspólny Komitet może zbadać, dostosować lub zmienić, za obopólną zgodą, postanowienia dotyczące warunków prowadzenia połowów i technicznych środków wykonawczych zawarte w niniejszym protokole.

#### Artykuł 7

### Nowe uprawnienia do połowów

1. W celu eksploatacji łowisk nieobjętych zakresem stosowania niniejszego protokołu władze Wysp Świętego Tomasza i Książęcej mogą zwrócić się do Unii o rozważenie możliwości prowadzenia połowów na takich łowiskach. W przypadku braku wystarczających danych dotyczących stanu stad Strony uzgadniają warunki prowadzenia zwiadu rybackiego, z uwzględnieniem najlepszych dostępnych opinii naukowych przedłożonych ekspertom naukowym Stron.

2. W zależności od tych wyników oraz jeżeli Unia wyrazi zainteresowanie tymi łowiskami, Strony konsultują się w ramach Wspólnego Komitetu przed ewentualnym przyznaniem upoważnienia ze strony organów Wysp Świętego Tomasza i Książęcej. W stosownych przypadkach Strony uzgadniają warunki mające zastosowanie do tych nowych uprawnień do połowów oraz, w razie konieczności, wprowadzają zmiany do niniejszego protokołu.

#### Artykuł 8

### Zachęcanie do wyładunku oraz wspieranie współpracy pomiędzy podmiotami gospodarczymi

1. Strony współpracują w celu poprawy możliwości wyładowywania połowów w portach Wysp Świętego Tomasza i Książęcej.

2. Wyspy Świętego Tomasza i Książęca starają się wprowadzić w życie strategię i zachęty w celu zmotywowania do wyładunków. W ramach tej strategii flota unijna stara się wyładowywać część swoich połowów, zwłaszcza przyłowy.

3. Strony starają się stworzyć warunki sprzyjające propagowaniu współpracy technicznej, gospodarczej i handlowej między przedsiębiorstwami oraz wspierać warunki korzystne dla rozwoju wymiany handlowej i inwestycji.

#### Artykuł 9

### Zawieszenie wykonywania niniejszego protokołu

1. Wykonywanie niniejszego protokołu może zostać zawieszono na wniosek jednej ze Stron w przypadku zaistnienia jednego lub kilku z następujących warunków:

- a) nadzwyczajnych okoliczności opisanych w art. 2 lit. h) umowy, które uniemożliwiają prowadzenie działalności połowowej w obszarze połowowym Wysp Świętego Tomasza i Książęcej;
- b) znaczących zmian w opracowywaniu i wdrażaniu polityki rybołówstwa jednej lub drugiej Strony mających wpływ na niniejszy protokół;
- c) jeżeli jedna ze Stron stwierdzi naruszenie zasadniczych elementów dotyczących praw człowieka, o których mowa w art. 9 umowy z Kotonu, oraz po przeprowadzeniu procedury określonej w art. 8 i 96 tej umowy;
- d) niedokonania przez Unię płatności rekompensaty finansowej przewidzianej w art. 3 ust. 2 lit. a) z powodów innych niż określone w niniejszym artykule;
- e) poważnego i nierozstrzygniętego sporu dotyczącego stosowania lub interpretacji niniejszego protokołu między Stronami.

2. Strona, która występuje o zawieszenie stosowania niniejszego protokołu, powiadamia o swoim zamiarze na piśmie na co najmniej trzy miesiące przed planowanym wejściem w życie zawieszenia.

3. W przypadku zawieszenia Strony nadal prowadzą konsultacje, poszukując polubownego rozwiązania dzielącego je sporu. W przypadku znalezienia takiego rozwiązania, wznawiane jest stosowanie niniejszego protokołu, a kwota rekompensaty finansowej jest zmniejszana proporcjonalnie i pro rata temporis, w zależności od okresu, w którym stosowanie niniejszego protokołu było zawieszono.

*Artykuł 10***Obowiązujące przepisy**

1. Działania unijnych statków rybackich na wodach Wysp Świętego Tomasza i Książęcej regulują przepisy obowiązujące na Wyspach Świętego Tomasza i Książęcej, chyba że umowa i niniejszy protokół stanowią inaczej.
2. Władze Wysp Świętego Tomasza i Książęcej informują Unię o każdej zmianie lub przyjęciu nowych przepisów dotyczących sektora rybołówstwa. Zmiany są egzekwowalne w odniesieniu do statków unijnych w terminie sześćdziesięciu dni od takiego powiadomienia.
3. Komisja Europejska informuje władze Wysp Świętego Tomasza i Książęcej o każdej zmianie lub przyjęciu nowych przepisów dotyczących floty dalekomorskiej Unii.

*Artykuł 11***Elektroniczna wymiana informacji**

1. Wyspy Świętego Tomasza i Książęca oraz Unia zobowiązują się do opracowania i utrzymania systemów informatycznych niezbędnych do elektronicznej wymiany wszystkich informacji i dokumentów związanych z wykonywaniem umowy.
2. Wersja elektroniczna dokumentu jest uznawana za całkowicie równoważną jego wersji papierowej.
3. Wyspy Świętego Tomasza i Książęca oraz Unia powiadamiają się niezwłocznie o wszelkich awariach systemu informatycznego. Informacje i dokumenty związane z wykonaniem umowy są wówczas automatycznie przekazywane w alternatywny sposób.

*Artykuł 12***Poufność danych**

1. Wyspy Świętego Tomasza i Książęca oraz Unia zobowiązują się do zapewnienia, aby wszystkie dane osobowe dotyczące statków unijnych i ich działalności połowowej, uzyskane w ramach umowy, były zawsze traktowane zgodnie z zasadami poufności i ochrony danych.
2. Strony zapewniają, aby wyłącznie zagregowane dane dotyczące działalności połowowej na wodach Wysp Świętego Tomasza i Książęcej były dostępne publicznie, zgodnie z przepisami ICCAT w tej dziedzinie.
3. Dane, które można uznać za poufne, są wykorzystywane przez właściwe organy wyłącznie na potrzeby wykonania umowy oraz do celów zarządzania rybołówstwem, kontroli i monitorowania.
4. W odniesieniu do danych o charakterze osobowym przekazywanych przez Unię Wspólny Komitet może ustanowić odpowiednie gwarancje i środki odwoławcze zgodnie z rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 <sup>(2)</sup> (ogólne rozporządzenie o ochronie danych).

*Artykuł 13***Okres stosowania**

Niniejszy protokół obowiązuje przez okres pięciu lat od daty rozpoczęcia jego tymczasowego stosowania zgodnie z art. 15, o ile nie zostanie wypowiedziany zgodnie z art. 14.

<sup>(2)</sup> Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz.U. UE L 119 z 4.5.2016, s. 1).

*Artykuł 14***Wypowiedzenie**

1. W przypadku wypowiedzenia niniejszego protokołu zainteresowana Strona powiadamia drugą Stronę na piśmie o swoim zamiarze wypowiedzenia niniejszego protokołu co najmniej na sześć miesięcy przed dniem, z którym wypowiedzenie to ma stać się skuteczne.
2. Wysłanie powiadomienia, o którym mowa w ust. 1, powoduje rozpoczęcie konsultacji przez Strony.

*Artykuł 15***Tymczasowe stosowanie**

Niniejszy protokół stosuje się tymczasowo od dnia jego podpisania.

*Artykuł 16***Wejście w życie**

Niniejszy protokół wchodzi w życie z dniem, w którym Strony powiadomią się wzajemnie o zakończeniu procedur niezbędnych do tego celu.

Съставено в Брюксел на деветнадесети декември две хиляди и деветнадесета година.

Hecho en Bruselas, el diecinueve de diciembre de dos mil diecinueve.

V Bruselu dne devatenáctého prosince dva tisíce devatenáct.

Udfærdiget i Bruxelles den nittende december to tusind og nitten.

Geschehen zu Brüssel am neunzehnten Dezember zweitausendneunzehn.

Kahe tuhande üheksateistkümnenda aasta detsembrikuu üheksateistkümnendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δέκα εννέα Δεκεμβρίου δύο χιλιάδες δεκαεννέα.

Done at Brussels on the nineteenth day of December in the year two thousand and nineteen.

Fait à Bruxelles, le dix-neuf décembre deux mille dix-neuf.

Sastavljeno u Bruxellesu devetnaestog prosinca godine dvije tisuće devetnaeste.

Fatto a Bruxelles, addì diciannove dicembre duemiladiciannove.

Briselē, divi tūkstoši deviņpadsmiņā gada deviņpadsmiņajā decembrī.

Priimta du tūkstančiai devynioliktų metų gruodžio devynioliktą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-tizenkilencedik év december havának tizenkilencedik napján.

Magħmul fi Brussell, fid-dsatax-il jum ta' Diċembru fis-sena elfejn u dsatax.

Gedaan te Brussel, negentien december tweeduizend negentien.

Sporządzono w Brukseli dnia dziewiętnastego grudnia roku dwa tysiące dziewiętnastego.

Feito em Bruxelas, em dezanove de dezembro de dois mil e dezanove.

Íntocmit la Bruxelles la nouásprezece decembrie două mii nouásprezece.

V Bruseli devätnásteho decembra dvetisícdevätnást.

V Bruslju, dne devetnajstega decembra leta dva tisoč devetnajst.

Tehty Brysselissä yhdeksäntenätoista päivänä joulukuuta vuonna kaksituhattayhdeksäntoista.

Som skedde i Bryssel den nittonde december år tjugohundra nitton.

За Европейския съюз  
 Por la Unión Europea  
 Za Evropskou unii  
 For Den Europæiske Union  
 Für die Europäische Union  
 Euroopa Liidu nimel  
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση  
 For the European Union  
 Pour l'Union européenne  
 Za Europejską uniję  
 Per l'Unione europea  
 Eiropas Savienības vārdā –  
 Europos Sąjungos vardu  
 Az Európai Unió részéről  
 Ghall-Unjoni Ewropea  
 Voor de Europese Unie  
 W imieniu Unii Europejskiej  
 Pela União Europeia  
 Pentru Uniunea Europeană  
 Za Európsku úniu  
 Za Evropsko unijo  
 Euroopan unionin puolesta  
 För Europeiska unionen

За Демократична република Сао Томе и Принсипи  
 Por la República Democrática de Santo Tomé y Príncipe  
 Za Demokratickou republiku Svätý Tomáš a Princův ostrov  
 For Den Demokratiske Republik São Tomé og Príncipe  
 Für die Demokratische Republik São Tomé und Príncipe  
 São Tomé ja Príncipe Demokraatliku Vabariigi nimel  
 Για τη Λαϊκή Δημοκρατία του Σάο Τομέ και Πρίνσιπε  
 For the Democratic Republic of São Tomé and Príncipe  
 Pour la République démocratique de Sao Tomé-et-Príncipe  
 Za Demokraticku Republiku Sveti Toma i Prinsipe  
 Per la Repubblica democratica di Sao Tomé-e-Príncipe  
 Santomes un Prinsipi Demokrātisko Republikas vārdā —  
 San Tomé ir Prinsipēs Demokratinēs Respublikos vardu  
 A São Tomé és Príncipe Demokratikus Köztársaság részéről  
 Għar-Repubblika Demokratika ta' São Tomé u Príncipe  
 Voor de Democratische Republiek Sao Tomé en Principe  
 W imieniu Demokratycznej Republiki Wysp Świętego Tomasza i Książęcej  
 Pela República Democrática de São Tomé e Príncipe  
 Pentru Republica Democratică São Tomé și Príncipe  
 Za Demokratickú republiku Svätého Tomáša a Princovho ostrova  
 Za Demokratično republiko São Tomé in Príncipe  
 São Tomé ja Prinsipen demokraattisen tasavallan puolesta  
 För Demokratiska republiken São Tomé och Príncipe



## ZAŁĄCZNIK

WARUNKI DOKONYWANIA POŁOWÓW W OBSZARZE POŁOWOWYM WYSP ŚWIĘTEGO TOMASZA  
I KSIĄŻĘCEJ PRZEZ STATKI UNIJNE

## ROZDZIAŁ I

## POSTANOWIENIA OGÓLNE

1. **Wyznaczenie właściwego organu**

Do celów niniejszego załącznika oraz o ile nie wskazano inaczej, każde odesłanie do Unii lub do Wysp Świętego Tomasza i Książęcej jako właściwego organu oznacza:

- a) w odniesieniu do Unii: Komisję Europejską, w stosownych przypadkach za pośrednictwem delegatury Unii właściwej dla Wysp Świętego Tomasza i Książęcej;
- b) w odniesieniu do Wysp Świętego Tomasza i Książęcej: departament ds. rybołówstwa w ministerstwie odpowiedzialnym za rybołówstwo.

2. **Obszar połowowy**

Statki unijne prowadzące działalność w ramach niniejszego protokołu mogą prowadzić działalność w wyłącznej strefie ekonomicznej (w.s.e.) Wysp Świętego Tomasza i Książęcej, z wyjątkiem obszarów zarezerwowanych dla tradycyjnego łodziowego rybołówstwa przybrzeżnego i połowów półprzemysłowych.

Współrzędne w.s.e. to współrzędne zgłoszone Organizacji Narodów Zjednoczonych w dniu 7 maja 1998 r.

Wszelkie zmiany dotyczące obszaru połowowego są niezwłocznie zgłaszane przez Wyspy Świętego Tomasza i Książęcą Unii.

3. **Obszary zamknięte dla żeglugi i dla połowów**

Zabrania się, bez dyskryminacji, wszelkiej działalności połowowej na obszarze przeznaczonym do wspólnej eksploatacji przez Wyspy Świętego Tomasza i Książęcą oraz Nigerię. Współrzędne tego obszaru wskazano w dodatku 1.

4. **Rachunek bankowy**

Przed wejściem w życie niniejszego protokołu Wyspy Świętego Tomasza i Książęcą przekazują Unii numer rachunku bankowego lub rachunków bankowych, na które wpłaca się kwoty finansowe należne od statków rybackich w ramach umowy. Kwoty należne z tytułu kosztów przelewów bankowych ponoszą zarządzający statkami.

5. **Punkty kontaktowe**

Strony informują się wzajemnie o swoich punktach kontaktowych umożliwiających wymianę informacji na temat wykonania niniejszego protokołu, w szczególności kwestii związanych z wymianą danych globalnych dotyczących połowów i nakładu połowowego, procedur dotyczących upoważnień do połowów oraz wdrażania wsparcia sektorowego.

6. **Języki robocze**

Strony uzgadniają, że – w miarę możliwości – językami roboczymi na posiedzeniach dotyczących wykonania niniejszego protokołu są portugalski i francuski.

## ROZDZIAŁ II

## UPOWAŻNIENIA DO POŁOWÓW

Do celów stosowania niniejszego załącznika termin „upoważnienie do połowów” jest równoważny z terminem „zezwole nie połowowe” w przepisach Wysp Świętego Tomasza i Książęcej.

## SEKCJA 1

**Obowiązujące procedury**1. **Warunki niezbędne do uzyskania upoważnienia do połowów**

Upoważnienie do połowów na obszarze połowowym Wysp Świętego Tomasza i Książęcej mogą otrzymać tylko kwalifikujące się statki unijne.

Aby statek unijny został zakwalifikowany, ani zarządzający statkiem, ani kapitan, ani sam statek nie mogą mieć zakazu prowadzenia działalności połowowej na wodach Wysp Świętego Tomasza i Książęcej. Ich sytuacja w stosunku do administracji Wysp Świętego Tomasza i Książęcej musi być zgodna z przepisami w tym znaczeniu, że muszą wywiązać się ze wszystkich wcześniejszych zobowiązań wynikających z prowadzenia przez nich działalności połowowej na wodach Wysp Świętego Tomasza i Książęcej w ramach umów w sprawie połowów zawartych z Unią. Ponadto muszą również przestrzegać rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2017/2403 <sup>(1)</sup> w sprawie zrównoważonego zarządzania zewnętrznymi flotami rybackimi.

## 2. Wniosek o wydanie upoważnienia do połowów

Właściwe organy Unii przedkładają drogą elektroniczną ministerstwu Wysp Świętego Tomasza i Książęcej odpowiedzialnemu za rybołówstwo, z kopią do delegatury Unii właściwej dla Wysp Świętego Tomasza i Książęcej, wniosek dla każdego statku, który chce prowadzić połowy na mocy niniejszego protokołu, w terminie co najmniej piętnastu dni roboczych przed dniem rozpoczęcia okresu ważności, w odniesieniu do którego został złożony wniosek.

Wnioski przedkładane są ministerstwu odpowiedzialnemu za rybołówstwo Wysp Świętego Tomasza i Książęcej zgodnie z formularzem, którego wzór znajduje się w dodatku 2.

Do każdego wniosku o wydanie upoważnienia do połowów dołącza się następujące dokumenty:

- a) dowód wpłaty zaliczki ryczałtowej i składek ryczałtowych na rzecz obserwatorów na okres ważności upoważnienia;
- b) aktualne kolorowe zdjęcie statku (widok burty);
- c) kopia zaświadczenia o wpisie statku do rejestru;
- d) w stosownych przypadkach, wszelkie inne dokumenty wymagane na podstawie obowiązujących przepisów krajowych w zależności od rodzaju statku, zgłoszone przez Wyspy Świętego Tomasza i Książęcą w ramach Wspólnego Komitetu.

Wpłaty rocznej opłaty ryczałtowej dokonuje się na ten sam rachunek Skarbu Państwa co rachunek wykorzystany do wpłaty rekompensaty finansowej przewidzianej w art. 3 ust. 2 lit. a) niniejszego protokołu.

Opłata obejmuje wszystkie podatki krajowe i lokalne, z wyjątkiem opłat portowych i kosztów świadczonych usług.

Gatunki docelowe muszą być wyraźnie wskazane w każdym wniosku o wydanie upoważnienia do połowów.

Wniosek o wydanie upoważnienia do połowów może obejmować zgłoszenie zamiaru przystąpienia do częściowego obcinania płetw rekinom na statku oraz innych operacji na statku, takich jak patroszenie.

## 3. Wydanie upoważnienia do połowów

Upoważnienia do połowów są wydawane w terminie piętnastu dni roboczych od chwili otrzymania wszystkich dokumentów, o których mowa w pkt 2 niniejszej sekcji, przez ministerstwo Wysp Świętego Tomasza i Książęcej odpowiedzialne za rybołówstwo.

Oryginały są przekazywane Unii za pośrednictwem delegatury Unii właściwej dla Wysp Świętego Tomasza i Książęcej.

W upoważnieniu określa się gatunki, których połowy są dozwolone (tuńczyki, włóczniki i rekiny).

Aby nie opóźnić możliwości dokonywania połowów na obszarze połowowym Wysp Świętego Tomasza i Książęcej, kopia upoważnienia do połowów jest wysyłana do zarządzających statkami drogą elektroniczną. Kopia ta może być wykorzystywana przez okres nie dłuższy niż sześćdziesiąt dni od dnia wydania upoważnienia do połowów. W tym okresie kopia będzie uznawana za równoważną z oryginałem.

## 4. Wyjątkowe zastąpienie upoważnienia do połowów

Upoważnienie do połowów jest wydawane dla danego statku i nie podlega ono przeniesieniu. Na wniosek Unii i w przypadku udowodnionego działania siły wyższej upoważnienie do połowów może być jednak cofnięte, a nowe upoważnienie do połowów może zostać wydane dla innego statku tej samej kategorii na pozostały okres obowiązywania upoważnienia, zgodnie z zasadami, które należy określić.

Zarządzający statkiem przekazuje pierwotne upoważnienie do połowów ministerstwu Wysp Świętego Tomasza i Książęcej odpowiedzialnemu za rybołówstwo. Upoważnienie dla statku zastępującego jest ważne od tego dnia. Wyspy Świętego Tomasza i Książęcą informują Unię o przekazaniu upoważnienia do połowów oraz o dniu, w którym staje się ważne.

## 5. Przechowywanie upoważnień do połowów na statku

Upoważnienie do połowów musi być przechowywane na statku przez cały czas, bez uszczerbku dla pkt 3 niniejszej sekcji.

<sup>(1)</sup> Rozporządzenie Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2017/2403 z dnia 12 grudnia 2017 r. w sprawie zrównoważonego zarządzania zewnętrznymi flotami rybackimi oraz uchylenia rozporządzenia Rady (WE) nr 1006/2008 (Dz.U. UE L 347 z 28.12.2017, s. 81).

## 6. Statki pomocnicze

Na wniosek Unii oraz po rozpatrzeniu go przez organy Wysp Świętego Tomasza i Książęcej, Wyspy Świętego Tomasza i Książęca zezwalają unijnym statkom rybackim posiadającym upoważnienie, aby towarzyszyły im statki pomocnicze.

Statki pomocnicze nie mogą być wyposażone w narzędzia połowowe. Wsparcie przez statki pomocnicze nie może obejmować ani tankowania, ani przeładunku połowów.

Statki pomocnicze podlegają tej samej procedurze przekazywania wniosków o wydanie upoważnień do połowów, o której mowa w niniejszym rozdziale, w zakresie, w jakim ich to dotyczy. Wyspy Świętego Tomasza i Książęca sporządzają wykaz upoważnionych statków pomocniczych oraz przekazują go natychmiast Unii.

Statki te są zobowiązane do uiszczenia opłaty w wysokości 3 500 EUR rocznie, płatnej na rzecz funduszu rozwoju rybołówstwa, o którym mowa w art. 3 ust. 10 niniejszego protokołu.

### SEKCJA 2

#### **Oplaty i zaliczki**

1. Okres ważności upoważnienia do połowów wynosi rok.
2. Opłata za sejnery tuńczykowe i taklowce powierzchniowe za tonę złowioną w obszarze połowowym Wysp Świętego Tomasza i Książęcej zostaje ustalona na 70 EUR na cały okres stosowania protokołu.
3. Upoważnienia do połowów wydawane są po uiszczeniu następujących rocznych opłat ryczałtowych:
  - a) w odniesieniu do sejnery tuńczykowych: 9 100 EUR za statek jako ekwiwalent należności za 130 ton;
  - b) w odniesieniu do takłowców powierzchniowych: 3 255 EUR za statek jako ekwiwalent należności za 46,5 tony.Opłaty dokonuje się na rachunek Skarbu Państwa wykorzystywany do wpłaty rekompensaty finansowej, o której mowa w art. 3 ust. 2 lit. a) niniejszego protokołu.
4. Unia sporządza dla każdego statku unijnego, na podstawie jego raportów połowowych, zestawienie ilości połowu oraz rozliczenie opłat należnych od statku z tytułu rocznego okresu połowu podczas poprzedniego roku kalendarzowego. Przedstawia te rozliczenia końcowe organom Wysp Świętego Tomasza i Książęcej i zarządzającemu statkiem za pośrednictwem państw członkowskich Unii przed dniem 30 czerwca danego roku. Wyspy Świętego Tomasza i Książęca mogą, na podstawie dowodów, zakwestionować te rozliczenia końcowe w terminie trzydziestu dni od ich otrzymania. W razie braku porozumienia Strony przeprowadzają, w stosownych przypadkach, wzajemne konsultacje w ramach Wspólnego Komitetu. Jeżeli Wyspy Świętego Tomasza i Książęca nie zgłoszą zastrzeżeń w terminie trzydziestu dni, rozliczenia końcowe uznaje się za przyjęte.
5. Jeżeli wartość rozliczenia końcowego jest wyższa niż opłata ryczałtowa płatna z góry uiszczona w celu uzyskania upoważnienia do połowów, zarządzający statkiem wpłaca saldo Wyspom Świętego Tomasza i Książęcej w terminie czterdziestu pięciu dni, o ile nie wniosą one sprzeciwu. Saldo jest wpłacane na rachunek funduszu rozwoju rybołówstwa. Jeżeli jednak wartość rozliczenia końcowego jest niższa niż opłata ryczałtowa płatna z góry, różnica nie jest zwracana zarządzającemu statkiem.

### ROZDZIAŁ III

#### **MONITOROWANIE I RAPORTOWANIE POŁOWÓW**

### SEKCJA 1

#### **Elektroniczne dzienniki połowowe**

1. Kapitan statku unijnego prowadzącego działalność połowową w ramach niniejszego protokołu prowadzi elektroniczny dziennik połowowy zintegrowany z elektronicznym systemem rejestracji i raportowania (ERS).
2. Statek niewyposażony w system ERS nie jest upoważniony do wejścia na obszar połowowy Wysp Świętego Tomasza i Książęcej w celu prowadzenia na nim działalności połowowej.
3. Kapitan odpowiada za rzetelność danych wpisanych do elektronicznego dziennika połowowego. Dziennik połowowy musi być zgodny z mającymi zastosowanie rezolucjami i zaleceniami ICCAT.

4. Kapitan rejestruje codziennie szacunkowe ilości każdego gatunku złowionego i zatrzymanego na statku lub wyrzuconego do morza w odniesieniu do każdej operacji połowowej. Rejestrowanie szacunkowych złowionych lub odrzuconych ilości danego gatunku musi odbywać się bez uwzględniania masy.
5. W przypadku obecności statku bez prowadzenia działalności połowowej rejestruje się jego pozycję w południe.
6. Dane z dziennika połowowego codziennie automatycznie przekazuje się do ośrodka monitorowania rybołówstwa państwa bandery. Przekazy te obejmują przynajmniej następujące elementy:
  - a) numery identyfikacyjne statku i nazwę statku rybackiego;
  - b) kod alfa-3 FAO każdego gatunku;
  - c) dany obszar geograficzny, którym dokonano połowów;
  - d) datę oraz, w stosownych przypadkach, godzinę połowu;
  - e) datę i godzinę wyjścia z portu i przybycia do portu oraz czas trwania rejsu połowowego;
  - f) rodzaj narzędzia połowowego, specyfikacje techniczne i wymiary;
  - g) zatrzymane na statku szacunkowe ilości każdego gatunku wyrażone w kilogramach masy w relacji pełnej lub, w stosownych przypadkach, w liczbie osobników;
  - h) odrzucone szacunkowe ilości każdego gatunku wyrażone w kilogramach masy w relacji pełnej lub, w stosownych przypadkach, w liczbie osobników.
7. Państwo bandery zapewnia otrzymanie i zarejestrowanie danych w komputerowej bazie danych umożliwiającej bezpieczne przechowywanie tych danych przez co najmniej 36 miesięcy.
8. Państwo bandery oraz Wyspy Świętego Tomasza i Książęca zapewniają wyposażenie w sprzęt komputerowy i oprogramowanie niezbędne do automatycznego przekazywania danych ERS. Przekazywanie danych ERS musi odbywać się przy użyciu elektronicznych środków komunikacji, którymi zarządza Komisja Europejska, służących do standardowej wymiany danych dotyczących połowów. Zmiany standardów są wdrażane w terminie sześciu miesięcy.
9. Ośrodek monitorowania rybołówstwa państwa bandery zapewnia codziennie ośrodkowi monitorowania rybołówstwa Wysp Świętego Tomasza i Książęcej automatyczną dostępność dzienników połowowych za pomocą ERS w okresie obecności statku w obszarze połowowym, nawet w przypadku zerowego połowu.
10. Szczegółowe zasady informowania o połowach za pomocą ERS oraz procedury stosowane w przypadku awarii określone są w dodatku 4.
11. Organy Wysp Świętego Tomasza i Książęcej przetwarzają dane dotyczące działalności połowowej pojedynczych statków w sposób poufny i bezpieczny.

#### SEKCJA 2

#### **Zagregowane dane dotyczące połowów**

1. Państwo bandery przekazuje co kwartał zagregowane w stosunku miesięcznym dane o ilościach połowów i odrzutów każdego statku, do bazy danych prowadzonej przez Komisję Europejską. W odniesieniu do gatunków objętych całkowitym dopuszczalnym połowem na podstawie niniejszego protokołu lub zaleceń ICCAT informacje o ilościach są przekazywane w każdym miesiącu za miesiąc poprzedni.
2. Państwo bandery weryfikuje dane za pomocą kontroli krzyżowych z danymi dotyczącymi wyładunku, sprzedaży, inspekcji lub obserwacji oraz wszelkimi istotnymi informacjami, o których wiedzę posiadają organy. Aktualizacje bazy danych wymagane po takiej weryfikacji przeprowadza się tak szybko, jak to możliwe. Przy weryfikacji wykorzystuje się współrzędne geograficzne obszaru połowowego określone w niniejszym protokole.
3. Przed końcem każdego kwartału Unia dostarcza organom Wysp Świętego Tomasza i Książęcej uzyskane z bazy danych zagregowane dane za poprzednie kwartały bieżącego roku, wskazujące ilości połowów na statek, w podziale na miesiąc połowu i gatunki. Te dane są tymczasowe i zmienne.
4. Wyspy Świętego Tomasza i Książęca poddają analizie zagregowane dane, o których mowa w pkt 3, oraz informują o wszelkich znaczących rozbieżnościach z danymi z elektronicznych dzienników połowowych uzyskanymi za pomocą ERS. Państwa bandery prowadzą dochodzenia i w razie konieczności aktualizują dane.

## ROZDZIAŁ IV

## MONITOROWANIE, KONTROLA I NADZÓR

## SEKCJA 1

**Kontrola i inspekcja**

Unijne statki rybackie muszą przestrzegać środków i zaleceń przyjętych przez ICCAT w odniesieniu do narzędzi połowowych, ich specyfikacji technicznych oraz wszelkich innych środków technicznych stosowanych do prowadzenia przez nie działalności połowowej i ich połowów.

**1. Wejście na obszar połowowy i opuszczenie go**

Statki unijne prowadzące działalność w ramach niniejszego protokołu na wodach Wysp Świętego Tomasza i Książęcej informują z co najmniej trzygodzinnym wyprzedzeniem właściwe organy Wysp Świętego Tomasza i Książęcej o swoim zamiarze wejścia do w.s.e. Wysp Świętego Tomasza i Książęcej lub jej opuszczenia.

Przy zgłoszeniu wejścia do w.s.e. Wysp Świętego Tomasza i Książęcej lub opuszczenia tej w.s.e. statki muszą również poinformować, w tym samym czasie, o swojej pozycji oraz o połowach już znajdujących się na statku zidentyfikowanych kodem Alfa 3 FAO, wyrażonych w kg masy w relacji pełnej lub, w razie potrzeby, w liczbie sztuk.

Informacje te muszą być przekazywane za pomocą ERS lub pocztą elektroniczną na adres wskazany przez organy Wysp Świętego Tomasza i Książęcej.

Statek przyłapany w trakcie połowów bez uprzedniego poinformowania o swoim zamiarze wejścia na wody Wysp Świętego Tomasza i Książęcej zostaje uznany za statek nieposiadający upoważnienia do połowów oraz podlega konsekwencjom przewidzianym przez prawo krajowe Wysp Świętego Tomasza i Książęcej.

**2. Procedury inspekcji**

Inspekcji na morzu, w porcie lub na redzie na obszarze połowowym Wysp Świętego Tomasza i Książęcej, prowadzonej w odniesieniu do statków unijnych posiadających upoważnienie do połowów, dokonują inspektorzy Wysp Świętego Tomasza i Książęcej, co do których istnieje możliwość jednoznacznej identyfikacji jako odpowiedzialnych za kontrolę połowów, z wykorzystaniem statków służbowych organów Wysp Świętego Tomasza i Książęcej.

Przed wejściem na statek inspektorzy Wysp Świętego Tomasza i Książęcej uprzedzają statek unijny o swojej decyzji przeprowadzenia inspekcji. Inspekcja będzie prowadzona przez maksymalnie dwóch inspektorów, którzy przed rozpoczęciem inspekcji będą musieli przedstawić swoją tożsamość i kwalifikacje jako inspektorów.

Inspektorzy Wysp Świętego Tomasza i Książęcej pozostaną na statku unijnym jedynie przez okres niezbędny do wykonania zadań związanych z inspekcją. Dokonają oni inspekcji w sposób ograniczający do minimum jej skutki dla statku, prowadzonej przez niego działalności połowowej i ładunku.

Obrazy (zdjęcia i nagrania wideo) wykonane podczas inspekcji są przeznaczone dla organów odpowiedzialnych za kontrolę połowów i nadzór nad nimi. Nie będzie można ich podawać do publicznej wiadomości, chyba że prawo krajowe stanowi inaczej.

Kapitan statku unijnego ułatwia wejście na statek i wykonywanie pracy inspektorom Wysp Świętego Tomasza i Książęcej.

Na zakończenie każdej inspekcji inspektorzy Wysp Świętego Tomasza i Książęcej sporządzają sprawozdanie z inspekcji. Kapitan statku unijnego ma prawo wnieść uwagi do sprawozdania z inspekcji. Sprawozdanie z inspekcji jest podpisywane przez inspektora, który je sporządził, oraz przez kapitana statku unijnego.

Podpisanie sprawozdania z inspekcji przez kapitana nie przesądza o prawie przysługującym zarządzającemu statkiem do obrony podczas ewentualnego postępowania w sprawie naruszenia przepisów. Kapitan statku współpracuje z inspektorami podczas trwania procedury inspekcji. W przypadku odmowy podpisania dokumentu kapitan musi przedstawić na piśmie powody tej odmowy, a inspektor nanieść zapis „odmowa podpisania”. Inspektorzy Wysp Świętego Tomasza i Książęcej przekazują kopię raportu z inspekcji kapitanowi statku unijnego przed opuszczeniem statku. Organy Wysp Świętego Tomasza i Książęcej informują Unię o przeprowadzonych inspekcjach w ciągu dwudziestu czterech godzin od ich przeprowadzenia oraz o ewentualnych stwierdzonych naruszeniach i przekazują jej sprawozdanie z inspekcji. W stosownych przypadkach kopia aktu oskarżenia, który jest tego skutkiem, jest przesyłana Unii w terminie nieprzekraczającym siedmiu dni po powrocie inspektora do portu.

**3. Operacje dopuszczalne na statku**

W upoważnieniach do połowów wydawanych przez Wyspy Świętego Tomasza i Książęcą wskazane są dopuszczalne na statku operacje, takie jak patroszenie i częściowe obcinanie płetw rekinom.

#### 4. Przeładunki i wyładunki

Wszystkie statki unijne prowadzące w ramach niniejszego protokołu działalność na wodach Wysp Świętego Tomasza i Książęcej, które dokonują przeładunku na wodach Wysp Świętego Tomasza i Książęcej, muszą przeprowadzać tę czynność na redzie portów Fernão Dias, Neves i Ana Chaves.

Zarządzający tymi statkami lub ich przedstawiciele, którzy chcą dokonać wyładunku lub przeładunku, muszą przekazać właściwym organom Wysp Świętego Tomasza i Książęcej, co najmniej z czterdziestoosiogodzinnym wyprzedzeniem, następujące informacje:

- a) nazwy statków rybackich, których dotyczy przeładunek lub wyładunek;
- b) nazwę przewoźnika ładunku;
- c) tony do przeładunku lub wyładunku, w rozbiciu na gatunki;
- d) datę przeładunku lub wyładunku;
- e) przeznaczenie przeładowanych lub wyładowanych połowów.

Powiadomienia Wysp Świętego Tomasza i Książęcej można dokonać za pomocą ERS lub poczty elektronicznej.

Przeładunek na morzu jest zakazany.

Kapitanowie statków przekazują właściwym organom Wysp Świętego Tomasza i Książęcej raporty połowowe oraz informują o swoich zamiarach, czyli o kontynuowaniu połowów albo opuszczeniu wód Wysp Świętego Tomasza i Książęcej.

Wszelkie czynności związane z przeładunkiem lub wyładunkiem połowów, o których nie ma wzmianki w niniejszej sekcji, są zabronione na wodach Wysp Świętego Tomasza i Książęcej. Naruszenie tego postanowienia podlega karom przewidzianym w przepisach obowiązujących na Wyspach Świętego Tomasza i Książęcej.

#### SEKCJA 2

##### **Satelitarny system monitorowania statków (vms)**

Każdy statek unijny, który posiada upoważnienie w ramach niniejszego protokołu, musi być wyposażony w satelitarny system monitorowania statków (zwany dalej „VMS” - ang. *Vessel Monitoring System*).

Zabrania się przemieszczania, odłączania, niszczenia, uszkodzenia lub blokowania systemu stałego monitorowania położenia wykorzystującego łączność satelitarną, umieszczonego na statku w celu transmitowania danych oraz celowego modyfikowania, nadużywania lub fałszowania danych przekazywanych lub rejestrowanych przez VMS.

Statki unijne przekazują automatycznie i stale swoją pozycję, przynajmniej co godzinę w przypadku sejnów i przynajmniej co dwie godziny w przypadku wszystkich innych statków, do ośrodka monitorowania rybołówstwa ich państwa bandery. Częstotliwość ta może zostać zwiększona w ramach środków dochodzeniowych w odniesieniu do działalności statku.

Ośrodek monitorowania rybołówstwa państwa bandery zapewnia automatyczną dostępność pozycji VMS w okresie obecności statku w obszarze połowowym.

Każdy komunikat o pozycji musi zawierać:

- a) identyfikację statku;
- b) ostatnią pozycję geograficzną statku (długość, szerokość geograficzną) z marginesem błędu pozycji poniżej 500 metrów i przedziałem ufności wynoszącym 99 %;
- c) dzień i godzinę zarejestrowania pozycji;
- d) prędkość i kurs statku.

Szczegółowe zasady informowania o pozycjach statków za pomocą VMS oraz procedury stosowane w przypadku awarii określone są w dodatku 5.

Ośrodki monitorowania rybołówstwa porozumiewają się ze sobą w ramach monitorowania działalności statków.

#### ROZDZIAŁ V

##### **ZAOKRĘTOWANIE MARYNARZY**

#### 1. Liczba marynarzy, którzy mają być zaokrętowani:

Podczas prowadzenia działalności połowowej na wodach Wysp Świętego Tomasza i Książęcej statki unijne mają obowiązek zaokrętowania marynarzy Wysp Świętego Tomasza i Książęcej na następujących warunkach i przy następujących limitach:

- a) w odniesieniu do floty sejnerów tuńczykowych, w pierwszym roku stosowania niniejszego protokołu – łącznie sześciu marynarzy na całą flotę; w drugim roku stosowania niniejszego protokołu – łącznie ośmiu marynarzy i w trzech ostatnich latach stosowania niniejszego protokołu – łącznie dziesięciu marynarzy rocznie;
  - b) w odniesieniu do floty taklowców powierzchniowych – łącznie dwóch marynarzy rocznie na całą flotę.
2. Ten obowiązek zaokrętowania jest uwarunkowany przekazaniem Unii przez organy Wysp Świętego Tomasza i Książęcej, przed rozpoczęciem stosowania niniejszego protokołu, a następnie w styczniu każdego roku, wykazu zdolnych do pracy i wykwalifikowanych marynarzy. Zarządzający statkami zatrudniają marynarzy spośród tych, których nazwiska znajdują się w tym wykazie.
  3. Wymagane kwalifikacje marynarzy Wysp Świętego Tomasza i Książęcej znajdują się w dodatku 6.
  4. Zarządzający statkiem lub jego przedstawiciel przekazuje właściwemu organowi Wysp Świętego Tomasza i Książęcej nazwiska zaokrętowanych miejscowych marynarzy oraz podaje ich stanowisko w załodze.
  5. Do marynarzy zaokrętowanych na statkach unijnych stosuje się z mocy prawa Deklaracja Międzynarodowej Organizacji Pracy (MOP) dotycząca podstawowych zasad i praw w pracy. Dotyczy to w szczególności swobody zrzeszania się i faktycznego uznawania prawa do zbiorowych negocjacji pracowników oraz zniesienia dyskryminacji w odniesieniu do zatrudnienia i wykonywania zawodu.
  6. Umowy o pracę z członkami załogi pochodzącymi z Wysp Świętego Tomasza i Książęcej, których kopie otrzymuje ministerstwo pracy, ministerstwo odpowiedzialne za rybołówstwo oraz sygnatariusze tych umów o pracę, są zawierane pomiędzy zarządzającymi statkami lub ich przedstawicielami a marynarzami lub ich związkami zawodowymi lub ich przedstawicielami. Umowy o pracę zapewniają marynarzom korzystanie z systemu zabezpieczeń społecznych, który ma do nich zastosowanie, zgodnie z prawem właściwym, w tym ubezpieczenia na wypadek śmierci, ubezpieczenia zdrowotnego i od nieszczęśliwych wypadków.
  7. Wynagrodzenie marynarzy wypłacają zarządzający statkami. Ustala się je za obopólną zgodą zarządzających statkami lub ich przedstawicieli i marynarzy lub ich związków zawodowych lub przedstawicieli tych związków. Jednakże warunki wynagrodzenia marynarzy nie mogą być gorsze od warunków wynagrodzenia mających zastosowanie do załóg w ich własnych krajach, a w żadnym razie nie mogą być gorsze od standardów MOP.
  8. Każdy marynarz zatrudniony przez statek unijny musi stawić się u kapitana określonego statku w przeddzień zaokrętowania. Jeżeli marynarz nie stawi się w dniu i o godzinie wyznaczonej do zaokrętowania lub jeżeli marynarz nie posiada wymaganych kwalifikacji, zarządzający statkiem jest automatycznie zwolniony z obowiązku zaokrętowania tego marynarza.
  9. Jeżeli z wyjątkowych, uzasadnionych przez zarządzających statkami przyczyn, statki unijne nie są w stanie zaokrętować liczby marynarzy Wysp Świętego Tomasza i Książęcej przewidzianej w pkt 1, muszą one zapłacić kwotę ryczałtową w wysokości 20 EUR za niezaokrętowanego marynarza i za każdy dzień obecności w obszarze połowowym. Wspólny Komitet sporządza regularnie sprawozdanie dotyczące zaokrętowania marynarzy Wysp Świętego Tomasza i Książęcej.

## ROZDZIAŁ VI

### OBSERWATORZY

#### 1. Obserwacja działalności połowowej

W oczekiwaniu na wprowadzenie w życie systemu obserwatorów regionalnych statki posiadające upoważnienie do połowów w obszarze połowowym Wysp Świętego Tomasza i Książęcej w ramach niniejszego protokołu zaokrętuja, w miejsce obserwatorów regionalnych, obserwatorów wyznaczonych przez Wyspy Świętego Tomasza i Książęcej.

#### 2. Wyznaczone statki i obserwatorzy

Statki unijne prowadzące działalność w ramach niniejszego protokołu na wodach Wysp Świętego Tomasza i Książęcej zaokrętuja obserwatorów wyznaczonych przez ministerstwo Wysp Świętego Tomasza i Książęcej odpowiedzialne za rybołówstwo zgodnie z warunkami przedstawionymi poniżej:

- a) na wniosek organów Wysp Świętego Tomasza i Książęcej statki unijne zabierają na pokład jednego obserwatora wyznaczonego przez te organy, którego zadaniem jest sprawdzanie połowów przeprowadzanych na wodach Wysp Świętego Tomasza i Książęcej;

- b) właściwe organy Wysp Świętego Tomasza i Książęcej sporządzają wykaz statków, które zostały wyznaczone do zabrania na pokład obserwatorów, jak również wykaz obserwatorów wyznaczonych do wejścia na pokład. Wykazy te są stale uaktualniane. Wykazy te przekazywane są Komisji Europejskiej z chwilą sporządzenia, a następnie co trzy miesiące z chwilą ich ewentualnego uaktualnienia;
- c) właściwe organy Wysp Świętego Tomasza i Książęcej przekazują Unii oraz zainteresowanym zarządzającym statkami, najlepiej pocztą elektroniczną, nazwisko obserwatora, który został wyznaczony dla danego statku, w chwili wydania upoważnienia do połowów lub najpóźniej na piętnaście dni przed przewidywaną datą wejścia obserwatora na statek;
- d) czas pozostawiania obserwatora na statku to jeden rejs połowowy. Na wyraźny wniosek właściwych organów Wysp Świętego Tomasza i Książęcej pobyt obserwatora może zostać rozłożony na kilka rejsów połowowych, w zależności od średniego czasu trwania rejsów połowowych przewidywanych dla danego statku. Wniosek ten składają właściwe organy podczas przekazywania nazwiska obserwatora wyznaczonego do wejścia na dany statek.

### 3. Warunki zaokrętowania i wyokrętowania

- a) Warunki przyjęcia obserwatora na statku ustalane są za obopólną zgodą przez zarządzającego statkiem lub jego przedstawiciela i przez właściwy organ.
- b) Zaokrętowanie obserwatora i opuszczenie przez niego statku odbywa się w porcie wyznaczonym przez zarządzającego statkiem. Zaokrętowanie obserwatora odbywa się na początku pierwszego rejsu połowowego na wodach Wysp Świętego Tomasza i Książęcej, zgodnie z informacją podaną w wykazie wyznaczonych statków.
- c) W terminie dwóch tygodni i z dziesięciodniowym wyprzedzeniem zainteresowani zarządzający statkami przekazują informacje dotyczące dat oraz portów podregionu, przewidzianych do zaokrętowania obserwatorów i opuszczenia przez nich statku.
- d) W przypadku gdy obserwator zostaje zaokrętowany poza granicami Wysp Świętego Tomasza i Książęcej, koszty podróży obserwatora pokrywa zarządzający statkiem. Jeżeli statek z obserwatorem Wysp Świętego Tomasza i Książęcej na pokładzie opuszcza obszar połowowy Wysp Świętego Tomasza i Książęcej, muszą zostać podjęte na koszt zarządzającego statkiem, wszelkie środki mające na celu jak najszybszy powrót obserwatora do kraju.
- e) W przypadku nieobecności obserwatora w uzgodnionym miejscu i czasie oraz w ciągu następnych dwunastu godzin, zarządzający statkiem zostaje automatycznie zwolniony z obowiązku zaokrętowania tego obserwatora.
- f) W ramach swych kompetencji kapitan dokłada wszelkich starań, aby zapewnić obserwatorowi bezpieczeństwo fizyczne i komfort psychiczny przy wykonywaniu jego zadań.
- g) Obserwatorowi należy stworzyć warunki umożliwiające wykonywanie jego zadań. Kapitan zapewnia mu dostęp do wszelkich środków komunikacji niezbędnych do wykonywania jego zadań, dokumentów związanych bezpośrednio z działalnością połowową statku, w szczególności do dziennika połowowego i dziennika nawigacyjnego, a także do części statku, do których dostęp niezbędny do ułatwienia realizacji jego zadań.
- h) Zarządzający statkiem zapewnia na swój koszt zakwaterowanie i wyżywienie obserwatorów na zasadach stosowanych wobec oficerów z uwzględnieniem praktycznych możliwości statku.
- i) Wyspy Świętego Tomasza i Książęca pokrywają koszty wynagrodzenia i zabezpieczenia społecznego obserwatora.

### 4. Opłata ryczałtowa

W celu partycypowania w kosztach realizacji związanych z umieszczeniem obserwatorów zarządzający statkiem wpłaca w chwili dokonywania płatności zaliczki ryczałtowej kwotę 250 EUR rocznie na statek, płatną na ten sam rachunek co rachunek wykorzystywany do wpłaty zaliczek ryczałtowych.

### 5. Zadania obserwatora

Obserwator jest traktowany na statku jak oficer. W przypadku gdy statek prowadzi działalność na wodach Wysp Świętego Tomasza i Książęcej, obserwator wykonuje następujące zadania:

- a) obserwuje działalność połowową prowadzoną przez statki;
- b) sprawdza pozycje statków biorących udział w połowach;
- c) sporządza wykaz używanych narzędzi połowowych;
- d) sprawdza dane dotyczące połowów dokonanych na obszarze połowowym Wysp Świętego Tomasza i Książęcej, zamieszczone w dzienniku połowowym;
- e) sprawdza procentowy udział przyłówów i szacuje ilość odrzutów ryb gatunków nadających się do sprzedaży;
- f) przekazuje wszelkimi możliwymi sposobami swoim właściwym organom dane dotyczące połowów, w tym wielkość połowów podstawowych i przyłówów na statku.



## 6. Zadania obserwatora

Podczas pobytu na statku obserwator:

- a) podejmuje wszelkie odpowiednie działania, aby warunki jego zaokrętowania oraz jego obecności na statku nie przerywały, nie zakłócały ani nie utrudniały prowadzenia połowów;
- b) traktuje z odpowiednią dbałością majątek i sprzęt znajdujący się na statku oraz przestrzega poufnego charakteru wszelkich dokumentów statku;
- c) po zakończeniu okresu obserwacji, a przed opuszczeniem statku, obserwator sporządza sprawozdanie z działalności, które przekazywane jest właściwym organom Wysp Świętego Tomasza i Książęcej, z kopią dla Komisji Europejskiej. Obserwator podpisuje sprawozdanie w obecności kapitana, który może dodać lub zlecić dodanie wszelkich uwag, jakie uzna za stosowne, opatrując je podpisem. Kopia sprawozdania przekazywana jest kapitanowi statku w chwili opuszczenia statku przez obserwatora.

## ROZDZIAŁ VII

### NARUSZENIA PRZEPISÓW

#### 1. Postępowanie w przypadku naruszenia przepisów

Wszelkie naruszenia postanowień niniejszego załącznika przez statek unijny posiadający upoważnienie do połowów zgodnie z niniejszym załącznikiem muszą być przedmiotem sprawozdania z oskarżenia (fr. *rapport d'accusation*), które jest jak najszybciej przekazywane Unii i państwu bandery.

#### 2. Zatrzymanie statku / zmiana trasy – spotkanie informacyjne

- a) Jeżeli obowiązujące przepisy Wysp Świętego Tomasza i Książęcej przewidują to w odniesieniu do zgłoszonego naruszenia, każdy statek unijny, który naruszył przepisy, może być zmuszony do zaprzestania działalności połowowej oraz, w przypadku gdy znajduje się na morzu, do powrotu do któregoś z portów Wysp Świętego Tomasza i Książęcej.
- b) Wyspy Świętego Tomasza i Książęca zgłaszają Unii w terminie maksymalnie dwudziestu czterech godzin każde zatrzymanie statku unijnego posiadającego upoważnienie do połowów. Do zgłoszenia dołącza się dowody dotyczące zgłoszonego naruszenia przepisów.
- c) Przed podjęciem jakiegokolwiek środka w odniesieniu do kapitana, załogi statku lub ładunku, z wyjątkiem środków mających na celu zachowanie dowodów, na wniosek Unii Wyspy Świętego Tomasza i Książęca przeprowadzają w terminie jednego dnia roboczego po powiadomieniu o zatrzymaniu statku spotkanie informacyjne mające na celu wyjaśnienie faktów, które doprowadziły do zatrzymania statku, oraz przedstawienie ewentualnych działań następczych. W spotkaniu informacyjnym może wziąć udział przedstawiciel państwa bandery.

#### 3. Kary za naruszenie przepisów – postępowanie ugodowe

- a) Kara za zgłoszone naruszenie przepisów jest wyznaczana przez Wyspy Świętego Tomasza i Książęca zgodnie z obowiązującymi przepisami krajowymi.
- b) W przypadku gdy rozstrzygnięcie kwestii naruszenia przepisów wymaga postępowania sądowego, przed jego rozpoczęciem oraz o ile naruszenie nie posiada znamion przestępstwa, uruchamiane jest postępowanie ugodowe pomiędzy Wyspami Świętego Tomasza i Książęca a Unią w celu określenia zasad i poziomu kary. Przedstawiciele państwa bandery i Unii mogą wziąć udział w postępowaniu ugodowym. Postępowanie ugodowe kończy się najpóźniej trzy dni po powiadomieniu o zatrzymaniu statku.

#### 4. Postępowanie sądowe – gwarancja bankowa

Jeżeli postępowanie ugodowe nie powiedzie się, a sprawa dotycząca naruszenia przepisów zostaje wniesiona przed właściwy organ sądowy, zarządzający statkiem, który naruszył przepisy, składa gwarancję bankową w banku wyznaczonym przez Wyspy Świętego Tomasza i Książęca, której wysokość ustalona przez Wyspy Świętego Tomasza i Książęca, oraz pokrywa koszty związane z zatrzymaniem statku, szacowaną grzywną i ewentualnymi odszkodowaniami wyrównawczymi. Gwarancja bankowa pozostaje zablokowana do czasu zakończenia postępowania sądowego.

Gwarancja bankowa zostaje zwolniona i zwrócona zarządzającemu statkiem niezwłocznie po wydaniu orzeczenia:

- a) w całości, jeśli nie zastosowano żadnej kary;
- b) do wysokości salda, jeśli kara skutkowałą grzywną nieprzekraczającą gwarancji bankowej.

Wyspy Świętego Tomasza i Książęca informują Unię o wynikach postępowania sądowego w terminie siedmiu dni od wydania orzeczenia.

**5. Zwolnienie statku i załogi**

Statek i jego załoga mogą opuścić port po uregulowaniu kary wynikającej z postępowania ugodowego lub po złożeniu gwarancji bankowej.

---

*DODATKI DO ZAŁĄCZNIKA*

- Dodatek 1 Współrzędne wspólnego obszaru eksploatowanego przez Wyspy Świętego Tomasza i Książęcą oraz Nigerię
  - Dodatek 2 Formularz wniosku o wydanie upoważnienia dla statku rybackiego lub statku pomocniczego
  - Dodatek 3 Arkusz techniczny
  - Dodatek 4 Wdrożenie elektronicznego systemu rejestracji i raportowania działalności połowowej (ERS)
  - Dodatek 5 System monitorowania statków (VMS)
  - Dodatek 6 Kwalifikacje wymagane do zatrudnienia marynarzy Wysp Świętego Tomasza i Książęcej na sejnach i taklowcach unijnych
-

**Dodatek 1**WSPÓLRZĘDNE WSPÓLNEGO OBSZARU EKSPLOATOWANEGO PRZEZ WYSPY ŚWIĘTEGO TOMASZA I KSIĄŻĘCĄ  
ORAZ NIGERIĘ

Szerokość geograficzna	Długość geograficzna
(stopnie minuty sekundy)	
03 02 22 N	07 07 31 E
02 50 00 N	07 25 52 E
02 42 38 N	07 36 25 E
02 20 59 N	06 52 45 E
01 40 12 N	05 57 54 E
01 09 17 N	04 51 38 E
01 13 15 N	04 41 27 E
01 21 29 N	04 24 14 E
01 31 39 N	04 06 55 E
01 42 50 N	03 50 23 E
01 55 18 N	03 34 33 E
01 58 53 N	03 53 40 E
02 02 59 N	04 15 11 E
02 05 10 N	04 24 56 E
02 10 44 N	04 47 58 E
02 15 53 N	05 06 03 E
02 19 30 N	05 17 11 E
02 22 49 N	05 26 57 E
02 26 21 N	05 36 20 E
02 30 08 N	05 45 22 E
02 33 37 N	05 52 58 E
02 36 38 N	05 59 00 E
02 45 18 N	06 15 57 E
02 50 18 N	06 26 41 E
02 51 29 N	06 29 27 E
02 52 23 N	06 31 46 E
02 54 46 N	06 38 07 E
03 00 24 N	06 56 58 E
03 01 19 N	07 01 07 E
03 01 27 N	07 01 46 E
03 01 44 N	07 03 07 E
03 02 22 N	07 07 31 E

**Dodatek 2**

## FORMULARZ WNIOSKU

FORMULARZ WNIOSKU O WYDANIE UPOWAŻNIENIA DLA STATKU RYBACKIEGO LUB STATKU POMOCNICZEGO  
(UMOWA W SPRAWIE POŁOWÓW POMIĘDZY WYSPAMI ŚWIĘTEGO TOMASZA I KSIĄŻĘCĄ A UNIĄ EUROPEJSKĄ)

## I. WNIOSKODAWCA

1. Nazwisko zarządzającego statkiem: ..... Obywatelstwo: .....
2. Nazwa zrzeszenia lub nazwisko przedstawiciela zarządzającego statkiem:  
.....
3. Adres zrzeszenia lub przedstawiciela zarządzającego statkiem:  
.....
4. Tel.: .....
5. Adres e-mail: .....
6. Nazwisko kapitana: ..... Obywatelstwo: .....
7. Nazwisko i adres agenta na Wyspach Świętego Tomasza i Książęcej (jeśli dotyczy):  
.....

## II. STATEK I JEGO IDENTYFIKACJA

8. Nazwa statku: .....
9. Państwo bandery: .....
10. Poprzednia bandera (jeśli dotyczy): .....
11. Data przyjęcia obecnej bandery: .....
12. Zewnętrzny numer rejestracji: .....
13. Port rejestracji: ..... Numer MMSI: .....
14. Numer IMO: ..... Numer ICCAT: .....
15. Data i miejsce budowy: .....
16. Radiowy sygnał wywoławczy: ..... Częstotliwość wywoławcza: .....
17. Materiał kadłuba:      stal      drewno      poliester      inny

## III. CHARAKTERYSTYKA TECHNICZNA STATKU I JEGO WYPOSAŻENIE

18. Długość całkowita: ..... Szerokość: .....
19. Pojemność (wyrażona w GT): .....
20. Moc głównego silnika w kW: ..... Znak identyfikacyjny: ..... Rodzaj: .....
21. Rodzaj statku: ..... Kategoria połowów: .....
22. Narzędzie połowowe: .....
23. Obszary połowowe: .....
24. Gatunki docelowe, których połowy są dozwolone:      tuńczyki      włóczniki i żaglicowate      rekiny
25. Gatunki stanowiące przyłów, których połowy są dozwolone:      tuńczyki      włóczniki i żaglicowate      rekiny
26. Planowane przetwarzanie na statku:      patroszenie      częściowe obcinanie płetw  
       inne (określić): .....
27. Łączna liczba członków załogi na statku: .....

28. Sposób konserwacji ryb na statku:  świeże  chłodzenie  mieszany  mrożenie
29. Zdolność mrożenia w ciągu dwudziestu czterech godzin (w tonach): .....
30. Pojemność ładowni: ..... Liczba: .....
- Sporządzono w ..... dnia. ....
- Podpis wnioskodawcy .....
-

**Dodatek 3**

## ARKUSZ TECHNICZNY

## SEJNERY-ZAMRAŻALNIE DO POŁÓWÓW TUŃCZYKA I TAKLOWCE POWIERZCHNIOWE

**1. Gatunki objęte zakazem połowów**

Zgodnie z konwencją o ochronie wędrownych gatunków dzikich zwierząt oraz rezolucjami ICCAT zakazane są połowy: manty (*Manta birostris*), długoszpara (*Cetorhinus maximus*), żarłacza białego (*Carcharodon carcharias*), alopiasa (*Alopias superciliosus*), głowomłota pospolitego z rodziny Sphyrnidae (z wyjątkiem łopatogłowa (*Sphyrna tiburo*)), żarłacza białopłetwego (*Carcharhinus longimanus*) i żarłacza jedwabistego (*Carcharhinus falciformis*). Ponadto zakazane są połowy rekina wielorybiego (*Rhincodon typus*).

Zgodnie z prawodawstwem unijnym, a mianowicie rozporządzeniem Rady (WE) nr 1185/2003<sup>(1)</sup>, zabrania się obcinania na statku płetw rekinom i ich przechowywania na statku, przeładunku lub wyładunku. Bez uszczerbku dla powyższego, aby ułatwić składowanie na statku, płetwy rekinów mogą być częściowo podcięte i złożone płasko na tuszy, jednak przed wyładunkiem nie oddziela się ich od tuszy.

W zastosowaniu zaleceń ICCAT Strony starają się ograniczyć przypadkowy wpływ działalności połowowej na żółwie i ptaki morskie, wprowadzając środki zwiększające szanse przetrwania przypadkowo schwytanych osobników.

**2. Narzędzia i połowy**

## SEJNERY TUŃCZYKOWE

- 1) Dopuszczalne narzędzia połowowe: niewód.
- 2) Gatunki docelowe: tuńczyk żółtopłetwy (*Thunnus albacares*), opastun (*Thunnus obesus*), bonito (*Katsuwonus pelamis*).
- 3) Przyłowy: przestrzeganie zaleceń ICCAT i FAO.

## TAKLOWCE POWIERZCHNIOWE

- 1) Dopuszczalne narzędzia połowowe: takla powierzchniowa.
- 2) Gatunki docelowe: włócznik (*Xiphias gladius*), żarłacz błękitny (*Prionace glauca*), tuńczyk żółtopłetwy (*Thunnus albacares*), opastun (*Thunnus obesus*).
- 3) Przyłowy: przestrzeganie zaleceń ICCAT i FAO.

**3. Opłaty należne od zarządzających statkami – liczba statków**

Dodatkowa opłata za każdą złowioną tonę	70 EUR za tonę w okresie stosowania niniejszego protokołu
Roczna opłata ryczałtowa	dla sejnerów tuńczykowych: 9 100 EUR dla taklowców powierzchniowych: 3 255 EUR
Opłata ryczałtowa za obserwatorów	250 EUR na statek rocznie
Opłata za statek pomocniczy	3 500 EUR na statek rocznie
Liczba statków	28 sejnerów tuńczykowych
posiadających upoważnienie do połowów	6 taklowców powierzchniowych

<sup>(1)</sup> Rozporządzenie Rady (WE) nr 1185/2003 z dnia 26 czerwca 2003 r. w sprawie obcinania płetw rekinom na pokładach statków (Dz. U. UE L 167 z 4.7.2003, s. 1).

**Dodatek 4**

## WDROŻENIE ELEKTRONICZNEGO SYSTEMU REJESTRACJI I RAPORTOWANIA DZIAŁALNOŚCI POŁOWOWEJ (ERS)

**1. Komunikaty ERS**

- 1) Państwo bandery oraz Wyspy Świętego Tomasza i Książęca wyznaczają swoich korespondentów ERS, którzy będą pełnić funkcję punktów kontaktowych w przypadku pytań związanych z wdrażaniem tych postanowień. Państwo bandery oraz Wyspy Świętego Tomasza i Książęca przekazują sobie nawzajem dane kontaktowe swojego korespondenta ERS i w stosownych przypadkach niezwłocznie aktualizują te informacje.
- 2) Dane ERS są przekazywane przez statek do jego państwa bandery, które zapewnia ich automatyczną dostępność Wyspom Świętego Tomasza i Książęcej.
- 3) Dane w formacie UN/CEFACT są przekazywane siecią FLUX udostępnioną przez Komisję Europejską.
- 4) Strony mogą jednak wyrazić zgodę na okres przejściowy, podczas którego dane są przekazywane przez DEH (*Data Exchange Highway*) w formacie EU-ERS (v 3.1).
- 5) Ośrodek monitorowania rybołówstwa państwa bandery automatycznie i niezwłocznie przekazuje bieżące komunikaty (COE, COX, PNO) nadawane przez statek do ośrodka monitorowania rybołówstwa Wysp Świętego Tomasza i Książęcej. Inne rodzaje komunikatów są również przekazywane automatycznie raz dziennie, licząc od dnia faktycznego wykorzystania formatu UN-CEFACT lub, do tego czasu, są niezwłocznie udostępniane ośrodkowi monitorowania rybołówstwa Wysp Świętego Tomasza i Książęcej, na wniosek złożony automatycznie do ośrodka monitorowania rybołówstwa państwa bandery przez centralny węzeł Komisji Europejskiej. Od chwili faktycznego wprowadzenia nowego formatu, ten ostatni sposób udostępniania będzie dotyczyć jedynie określonych wniosków dotyczących danych historycznych.
- 6) Ośrodek monitorowania rybołówstwa Wysp Świętego Tomasza i Książęcej niezwłocznie potwierdza otrzymanie wysłanych do niego danych ERS komunikatem zwrotnym z potwierdzeniem odbioru, potwierdzając ważność otrzymanego komunikatu. Nie przekazuje się potwierdzenia odbioru danych, które Wyspy Świętego Tomasza i Książęca otrzymują w odpowiedzi na złożony przez nie wniosek. Wyspy Świętego Tomasza i Książęca traktują wszystkie dane ERS w sposób poufny.

**2. Awaria elektronicznego systemu przesyłania na statku lub systemu łączności**

- 1) Ośrodek monitorowania rybołówstwa państwa bandery oraz ośrodek monitorowania rybołówstwa Wysp Świętego Tomasza i Książęcej informują się niezwłocznie o wszelkich zdarzeniach, które mogłyby zakłócić przekazywanie danych ERS jednego lub większej liczby statków.
- 2) Jeżeli ośrodek monitorowania rybołówstwa Wysp Świętego Tomasza i Książęcej nie otrzymuje danych, które muszą być przekazywane przez statek, informuje o tym niezwłocznie ośrodek monitorowania rybołówstwa państwa bandery. Ten ostatni jak najszybciej wyjaśnia przyczyny braku otrzymania danych ERS oraz informuje ośrodek monitorowania rybołówstwa Wysp Świętego Tomasza i Książęcej o wynikach tego dochodzenia.
- 3) Jeżeli nastąpi awaria w przekazywaniu między statkiem a ośrodkiem monitorowania rybołówstwa państwa bandery, ten ostatni zgłasza to niezwłocznie kapitanowi lub operatorowi statku lub jego przedstawicielowi. Po otrzymaniu tego zgłoszenia kapitan statku przekazuje brakujące dane właściwym organom państwa bandery za pomocą wszelkich odpowiednich środków łączności codziennie nie później niż o godzinie 00.00.
- 4) W przypadku awarii elektronicznego systemu przesyłania na statku kapitan lub operator statku zapewnia naprawę lub wymianę systemu ERS w terminie dziesięciu dni od wykrycia awarii. Po tym terminie statek nie jest już upoważniony do prowadzenia połowów w obszarze połowowym i musi go opuścić lub zawinąć do portu na Wyspach Świętego Tomasza i Książęcej w ciągu dwudziestu czterech godzin. Statek jest upoważniony do opuszczenia tego portu lub do powrotu na obszar połowowy, dopiero gdy ośrodek monitorowania rybołówstwa państwa bandery stwierdzi, że system ERS znów działa prawidłowo.
- 5) Jeżeli brak otrzymywania danych ERS przez Wyspy Świętego Tomasza i Książęca wynika z awarii systemów elektronicznych kontrolowanych przez Unię lub Wyspy Świętego Tomasza i Książęca, Strona, której to dotyczy, niezwłocznie podejmuje działania mające na celu jak najszybsze usunięcie awarii. Druga Strona jest niezwłocznie powiadamiana o rozwiązaniu problemu.



- 6) Co 24 godziny, przy pomocy wszelkich dostępnych środków łączności, ośrodek monitorowania rybołówstwa państwa bandery wysyła do ośrodka monitorowania rybołówstwa Wysp Świętego Tomasza i Książęcej, wszystkie dane ERS otrzymane przez państwo bandery od chwili ostatniego przekazu. Ta sama procedura może być stosowana na wniosek Wysp Świętego Tomasza i Książęcej w przypadku konserwacji systemu trwającej ponad dwadzieścia cztery godziny, która ma wpływ na systemy kontrolowane przez Unię. Aby statków unijnych nie uznano za popełniające naruszenie polegające na nieprzekazywaniu danych ERS, Wyspy Świętego Tomasza i Książęca informują swoje właściwe służby kontrolne o awarii lub konserwacji systemu. Ośrodek monitorowania rybołówstwa państwa bandery upewnia się, że wprowadzono brakujące dane do prowadzonej przez niego zgodnie z dodatkiem 5 pkt 1 elektronicznej bazy danych.

### 3. Alternatywne środki komunikacji

Adres poczty elektronicznej ośrodka monitorowania rybołówstwa Wysp Świętego Tomasza i Książęcej, który należy stosować w razie awarii systemu ERS/VMS, zostanie przekazany przed rozpoczęciem stosowania niniejszego protokołu.

Musi on być stosowany w odniesieniu do:

- a) zgłoszeń wejścia do obszaru połowowego i opuszczenia go oraz połowów znajdujących się na statku w chwili wejścia do obszaru połowowego i opuszczenia go;
- b) zgłoszeń wyładunku i przeładunku oraz połowów przeładowanych, wyładowanych lub pozostających na statku;
- c) tymczasowego alternatywnego przekazywania danych ERS i VMS przewidzianego w razie awarii.

---

**Dodatek 5**

## SYSTEM MONITOROWANIA STATKÓW (VMS)

**1. Komunikaty dotyczące pozycji statków – system VMS**

Pierwsza pozycja zarejestrowana po wejściu do obszaru połowowego Wysp Świętego Tomasza i Książęcej oznaczona jest kodem „ENT”. Wszystkie następne pozycje oznaczone są kodem „POS”, z wyjątkiem pierwszej pozycji zarejestrowanej po opuszczeniu obszaru połowowego Wysp Świętego Tomasza i Książęcej, która oznaczona jest kodem „EXI”.

Ośrodek monitorowania rybołówstwa państwa bandery zapewnia automatyczne przetwarzanie oraz, w razie konieczności, elektroniczne przesyłanie komunikatów o pozycji. Komunikaty o pozycji rejestruje się w sposób bezpieczny i przechowuje przez okres trzech lat.

**2. Przesyłanie informacji przez statek w przypadku awarii systemu VMS**

Kapitan stale zapewnia, aby system VMS był w pełni operacyjny, a komunikaty o pozycji prawidłowo przesyłane do ośrodka monitorowania rybołówstwa państwa bandery.

W razie awarii system VMS statku jest naprawiony lub zastąpiony w terminie trzydziestu dni. Po upływie tego terminu statek przestaje być upoważniony do prowadzenia połowów w obszarze połowowym Wysp Świętego Tomasza i Książęcej.

Statki z uszkodzonym systemem VMS, które prowadzą połowy w obszarze połowowym Wysp Świętego Tomasza i Książęcej, muszą przekazywać komunikaty o pozycji do ośrodka monitorowania rybołówstwa państwa bandery pocztą elektroniczną, drogą radiową lub faksem z częstotliwością co najmniej co cztery godziny, podając wszelkie wymagane informacje.

**3. Bezpieczne przesyłanie komunikatów o pozycji do Wysp Świętego Tomasza i Książęcej**

Ośrodek monitorowania rybołówstwa państwa bandery przesyła automatycznie komunikaty o pozycji statków, których to dotyczy, do ośrodka monitorowania rybołówstwa Wysp Świętego Tomasza i Książęcej. Ośrodek monitorowania rybołówstwa państwa bandery oraz Wysp Świętego Tomasza i Książęcej przekazują sobie nawzajem swoje kontaktowe adresy elektroniczne oraz informują się niezwłocznie o wszelkich zmianach tych adresów.

Przesyłanie komunikatów o pozycji pomiędzy ośrodkiem monitorowania rybołówstwa państwa bandery a ośrodkiem monitorowania rybołówstwa Wysp Świętego Tomasza i Książęcej odbywa się drogą elektroniczną przy użyciu systemu bezpiecznej łączności.

Ośrodek monitorowania rybołówstwa Wysp Świętego Tomasza i Książęcej niezwłocznie informuje ośrodek monitorowania rybołówstwa państwa bandery oraz Unię o wszelkich zakłóceniach w odbiorze następujących po sobie komunikatów o pozycji statku posiadającego upoważnienie do połowów, w przypadku gdy dany statek nie zgłosił opuszczenia obszaru połowowego.

**4. Nieprawidłowe działanie systemu łączności**

Wyspy Świętego Tomasza i Książęca zapewniają zgodność swojego sprzętu elektronicznego ze sprzętem ośrodka monitorowania rybołówstwa państwa bandery oraz informują niezwłocznie Unię o wszelkich zakłóceniach w łączności i w odbiorze komunikatów o pozycji w celu jak najszybszego znalezienia rozwiązania technicznego. Wszelkie ewentualne spory będą rozstrzygane przez Wspólny Komitet.

Kapitan uznawany jest za odpowiedzialnego za wszelką dowiedzioną interwencję w systemie VMS statku mającą na celu zakłócenie funkcjonowania systemu lub sfałszowanie komunikatów dotyczących pozycji. Wszelkie naruszenia przepisów podlegają karom przewidzianym w obowiązujących przepisach Wysp Świętego Tomasza i Książęcej.

**5. Zmiana częstotliwości wysyłania komunikatów dotyczących pozycji**

Na podstawie uzasadnionych elementów, które wskazują na zaistnienie naruszenia, Wyspy Świętego Tomasza i Książęca mogą zwrócić się do ośrodka monitorowania rybołówstwa państwa bandery, wysyłając kopię do Unii, o skrócenie w okresie wyznaczonym na przeprowadzenie dochodzenia przerw pomiędzy kolejnymi komunikatami o pozycji statku do trzydziestu minut. Wyspy Świętego Tomasza i Książęca muszą niezwłocznie przesłać te dowody do ośrodka monitorowania rybołówstwa państwa bandery oraz Unii. Ośrodek monitorowania rybołówstwa państwa bandery wysyła niezwłocznie Wyspom Świętego Tomasza i Książęcej komunikaty o pozycji z nową częstotliwością.

Po zakończeniu okresu wyznaczonego na prowadzenie dochodzenia Wyspy Świętego Tomasza i Książęca informują ośrodek monitorowania rybołówstwa państwa bandery oraz Unię o ewentualnych czynnościach następczych.

**6. Przesyłanie komunikatów VMS do Wysp Świętego Tomasza i Książęcej**

Litery „ER” oraz podwójny ukośnik (//) wskazują koniec komunikatu.

Dane	Kod	Obowiązkowe (O)/ nieobowiązkowe (F)	Treść
Początek rejestracji	SR	O	Szczegółowe dane systemu wskazujące początek rejestracji

Dane	Kod	Obowiązkowe (O)/ nieobowiązkowe (F)	Treść
Adresat	AD	O	Szczegółowe dane komunikatu — adresat; kod Alfa 3 państwa (ISO-3166)
Nadawca	PL	O	Szczegółowe dane komunikatu — nadawca; kod Alfa 3 państwa (ISO-3166)
Państwo bandery	FS	O	Szczegółowe dane komunikatu — bandera; kod Alfa 3 (ISO-3166)
Typ komunikatu	TM	O	Szczegółowe dane komunikatu — typ komuni- katu (ENT, POS, EXI, MAN)
Radiowy sygnał wywoławczy (IRCS)	RC	O	Szczegółowe dane statku – międzynarodowy ra- diowy sygnał wywoławczy (IRCS)
Wewnętrzny numer referen- cyjny dla Umawiającej się Strony	IR	O	Szczegółowe dane statku — niepowtarzalny nu- mer Umawiającej się Strony; kod Alfa 3 (ISO-3166), po którym następuje nu- mer
Zewnętrzny numer referen- cyjny	XR	O	Szczegółowe dane statku – numer widoczny na burcie (ISO 8859.1)
Szerokość geograficzna	LT	O	Szczegółowe informacje o pozycji statku – po- zycja w stopniach i dziesiętnych stopni N/S DD. ddd (WGS84)
Długość geograficzna	LG	O	Szczegółowe informacje o pozycji statku – po- zycja w stopniach i dziesiętnych stopni E/W DD. ddd (WGS84)
Kurs	CO	O	Kurs statku w skali 360°
Prędkość	SP	O	Prędkość statku w dziesiętnych węzła
Data	DA	O	Szczegółowe informacje o pozycji statku – dzień i godzina zarejestrowania pozycji UTC (RRRRMMDD)
Godzina	TI	O	Szczegółowe informacje o pozycji statku – dzień i godzina zarejestrowania pozycji UTC (GGMM)
Koniec rejestracji	ER	O	Szczegółowe dane systemu wskazujące koniec rejestracji

W formacie północnoatlantyckim każda transmisja danych ma strukturę:

- używane znaki muszą być zgodne z normą ISO 8859.1; podwójny ukośnik (//) i litery „SR” wskazują początek komunikatu,
- każda dana jest zidentyfikowana kodem i oddzielona od innych podwójnym ukośnikiem (//),
- pojedynczy ukośnik (/) oznacza oddzielenie kodu od danych.

Wyspy Świętego Tomasza i Książęca powiadamiają przed rozpoczęciem tymczasowego stosowania niniejszego protokołu, czy dane VMS należy przekazywać za pośrednictwem FLUX TL, w formacie UN-CEFACT.

**Dodatek 6****KWALIFIKACJE WYMAGANE DO ZATRUDNIENIA MARYNARZY WYSP ŚWIĘTEGO TOMASZA I KSIĄŻĘCEJ NA SEJNERACH I TAKLOWCACH UNIJNYCH**

Organy Wysp Świętego Tomasza i Książęcej zapewniają, aby personel, który ma zostać zatrudniony na statkach unijnych, spełniał następujące wymogi:

- 1) minimalny wiek marynarza wynosi 18 lat;
  - 2) marynarze muszą posiadać ważne świadectwa lekarskie, potwierdzające z medycznego punktu widzenia ich zdolność wykonywania pracy na morzu. Świadectwa te wydawane są przez odpowiednio wykwalifikowanego lekarza medycyny;
  - 3) marynarze muszą mieć ważne szczepienia wymagane do celów profilaktyki medycznej w regionie;
  - 4) marynarze muszą mieć ważne świadectwo potwierdzające co najmniej następujące podstawowe wykształcenie w zakresie bezpieczeństwa:
    - a) indywidualne techniki przetrwania, łącznie z zakładaniem kamizelek ratunkowych;
    - b) walka z ogniem i zapobieganie pożarom;
    - c) podstawy pierwszej pomocy;
    - d) bezpieczeństwo osobiste i odpowiedzialność społeczna; oraz
    - e) zapobieganie zanieczyszczeniom morza.
  - 5) W szczególności w odniesieniu do dużych statków rybackich, marynarze muszą:
    - a) znać morskie terminy i komendy powszechnie stosowane na statkach rybackich;
    - b) znać zagrożenia związane z operacjami połowowymi;
    - c) mieć wiedzę na temat warunków eksploatacji statków rybackich i zagrożeń, które mogą one stwarzać;
    - d) dysponować wiedzą w zakresie używania sprzętu połowowego, wykorzystywanego do połowów okrężnicami i wykazywać się umiejętnością obsługi tego sprzętu;
    - e) dysponować ogólną wiedzą na temat stateczności i zdolności żeglugowej statku oraz
    - f) dysponować ogólną wiedzą na temat operacji cumowania oraz obsługi lin cumowniczych i ich użytkowania.
-